



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

9 Μαΐου 2022

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 89

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4929

Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας

Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Άρθρο 1 Ορισμοί

Άρθρο 2 Παροχή δικαιωμάτων

Άρθρο 3 Διορισμός και εξουσιοδοτήσεις

Άρθρο 4 Αναστολή και ανάκληση

Άρθρο 5 Εφαρμογή νόμων και κανονισμών

Άρθρο 6 Αναγνώριση πτυχίων και αδειών

Άρθρο 7 Διατάξεις ασφάλειας πτήσεων

Άρθρο 8 Αεροπορική ασφάλεια

Άρθρο 9 Εμπορικές ευκαιρίες

Άρθρο 10 Μεταφορά κερδών

Άρθρο 11 Απαλλαγή από δασμούς και φορολογία

Άρθρο 12 Τέλη χρήσης

Άρθρο 13 Κανονισμοί χωρητικότητας

Άρθρο 14 Έγκριση δρομολογίων

Άρθρο 15 Αεροπορικά τιμολόγια

Άρθρο 16 Παροχή στατιστικών στοιχείων

Άρθρο 17 Διαβουλεύσεις

Άρθρο 18 Τροποποίηση της Συμφωνίας

Άρθρο 19 Επίλυση διαφορών

Άρθρο 20 Λήξη

Άρθρο 21 Συμμόρφωση με πολυμερείς συμβάσεις

Άρθρο 22 Καταχώρηση

Άρθρο 23 Έναρξη ισχύος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Πίνακας διαδρομών

Άρθρο δεύτερο Παύση ισχύος της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Βασιλικής Κυβερνήσεως και της Αιγυπτιακής Βασιλικής Κυβερνήσεως περί εγκαταστάσεως τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ των οικείων εδαφών και πέραν τούτων, της 24ης Απριλίου 1950 - Κατάργηση ν. 2007/1952

Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Δεκεμβρίου 2015, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
Η Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Ως Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο, την 7η Δεκεμβρίου 1944,

Επιθυμώντας εξίσου να συνάψουν μια Συμφωνία, με σκοπό την καθιέρωση και την εκτέλεση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων επικρατειών τους,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν το κείμενο απαιτεί διαφορετικά:

- α. Ο όρος «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας και κάθε πρόσωπο ή όργανο εξουσιοδοτημένο να ασκεί καθήκοντα που επί του παρόντος ασκούνται από την εν λόγω Αρχή ή παρόμοια καθήκοντα και, στην περίπτωση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, τον Υπουργό Πολιτικής Αεροπορίας, καθώς και κάθε πρόσωπο ή φορέα εξουσιοδοτημένο να ασκεί καθήκοντα που επί του παρόντος ασκούνται από τον εν λόγω Οργανισμό ή παρόμοια καθήκοντα.

- β. Ο όρος «η Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο, την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:
- (i) Κάθε σχετική τροποποίηση, η οποία έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94 (α) και έχει επικυρωθεί και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, και
- (ii) Κάθε Παράρτημα ή τροποποίησή τους που εγκρίθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο 90 της εν λόγω Σύμβασης, στο βαθμό που η εν λόγω τροποποίηση ή το Παράρτημα ισχύουν, ανά πάσα στιγμή, για τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη.
- γ. Ο όρος «Συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημα που επισυνάπτεται σε αυτή, καθώς και οποιαδήποτε Πρωτόκολλα ή παρόμοια έγγραφα τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα.
- δ. Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρεία» σημαίνει μια αεροπορική εταιρεία η οποία έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας.
- ε. Ο όρος «συμφωνηθέντα δρομολόγια» σημαίνει τα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια τα οποία πραγματοποιούνται στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.
- στ. Ο όρος «καθορισμένες διαδρομές» σημαίνει τις διαδρομές που έχουν καθιερωθεί ή πρόκειται να καθιερωθούν στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.
- ζ. Ο όρος «χωρητικότητα», σε σχέση με ένα αεροσκάφος, σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του εν λόγω αεροσκάφους το οποίο είναι διαθέσιμο σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής και ο όρος «χωρητικότητα», σε σχέση με ένα «συμφωνηθέν δρομολόγιο» σημαίνει τη χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται σε ένα τέτοιο δρομολόγιο, επί τη συχνότητα με την οποία πραγματοποιείται από το εν λόγω αεροσκάφος, κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου, και σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.
- η. Ο όρος «επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια του Άρθρου 2 της Σύμβασης.
- θ. Οι όροι «αεροπορικό δρομολόγιο», «διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο», «αεροπορική εταιρεία» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς» θα έχουν την έννοια, αντίστοιχα, που τους έχει αποδοθεί από το Άρθρο 96 της Σύμβασης.

- ι. Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει την τιμή που χρεώνεται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ισχύουν οι τιμές αυτές, συμπεριλαμβανόμενων και των τιμών και των όρων για την πρακτορεία και τις λοιπές επικουρικές υπηρεσίες, που εκτελούνται από την αεροπορική εταιρεία σε σχέση με τις αεροπορικές μεταφορές, αλλά εξαιρουμένων των αμοιβών και των όρων για τη μεταφορά ταχυδρομείου.
- κ. Ο όρος «τέλος χρήσης» σημαίνει το τέλος που επιβάλλεται σε αεροπορικές εταιρείες για τα αεροπορικά, αεροναυτιλιακά ή αεροπορικής ασφάλειας ακίνητα ή εγκαταστάσεις.
- λ. Ο όρος «Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης» σημαίνει τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- μ. Ο όρος «αερομεταφορά αμιγούς φορτίου» σημαίνει ένα διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο που εκτελείται από ένα αεροσκάφος, στο οποίο το φορτίο ή το ταχυδρομείο (με επικουρική συνοδεία) μεταφέρεται χωριστά ή σε συνδυασμό, αλλά με το οποίο δεν μεταφέρονται επιβάτες έναντι αμοιβής.
- ν. Ο όρος «Παράρτημα» θα σημαίνει τους πίνακες διαδρομών που επισυνάπτονται στην παρούσα Συμφωνία, καθώς και τις τυχόν ρήτρες, σημειώσεις ή ρυθμίσεις που εμφανίζονται στο εν λόγω Παράρτημα, και τις τυχόν τροποποιήσεις που γίνονται σε αυτό.

Εξυπακούεται ότι οι τίτλοι που έχουν δοθεί στα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας δεν περιορίζουν με κανένα τρόπο ούτε επεκτείνουν τις έννοιες οποιασδήποτε από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2 **Παροχή Δικαιωμάτων**

- 1. - Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία για την εκτέλεση τακτικών διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ως εξής:
 - α. να υπερίπτανται, χωρίς να προσγειώνονται, της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
 - β. να σταθμεύουν στην εν λόγω επικράτεια για μη εμπορικούς σκοπούς και
 - γ. να επιβιβάζουν και να αποβιβάζουν στην εν λόγω επικράτεια, σε σημεία που καθορίζονται στον Πίνακα Διαδρομών ο οποίος επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία, επιβάτες, αποσκευές,

φορτίο και ταχυδρομείο που προορίζονται ή προέρχονται από σημεία στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

- 2.- Καμία ρήτρα των διατάξεων της παραγράφου 1 δεν θα θεωρείται ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζει, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβάτες, φορτίο ή ταχυδρομείο, έναντι αμοιβής ή μίσθωσης, τα οποία προορίζονται για άλλο σημείο στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 3.- Οι αεροπορικές εταιρείες οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, εκτός από εκείνες που ορίζονται στο Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας, θα απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 (α) και (β) του παρόντος Άρθρου.
- 4.- Σε περίπτωση που, λόγω ένοπλων συγκρούσεων, πολιτικών αναταραχών ή εξελίξεων ή ειδικών και ασυνήθιστων περιστάσεων, μια διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν είναι σε θέση να εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια στις συνήθεις διαδρομές της, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να διευκολύνει τη συνέχιση της εκτέλεσης των εν λόγω συμφωνηθέντων δρομολογίων, μέσω κατάλληλων προσωρινών ανακατατάξεων των δρομολογίων, όπως από κοινού θα αποφασιστεί από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 3

Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δικαιούται να διορίζει εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες για τους σκοπούς της εκτέλεσης των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές. Οι εν λόγω διορισμοί πραγματοποιούνται μέσω της διπλωματικής οδού.
- 2.- Με τη λήψη ενός διορισμού από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, ο οποίος έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου και εφόσον αυτό ζητηθεί από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία, με τον πρόποντα τύπο και τρόπο, οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα παρέχουν τις κατάλληλες εξουσιοδοτήσεις και άδειες, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:
 - α) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Ελληνική Δημοκρατία:
 - i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

- ii) ασκείται και διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο είναι αρμόδιο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα της, καθώς και ότι η σχετική αεροπορική αρχή προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό,
 - β) στην περίπτωση μιας εταιρείας που διορίζει η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου:
 - i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου ή οποιασδήποτε κοινότητας στην οποία η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου είναι μέλος και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου ή της εν λόγω κοινότητας, και
 - ii) ασκείται και διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου ή το κράτος της κοινότητας, στην οποία είναι μέλος, το οποίο είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα της, καθώς και ότι η σχετική αεροπορική αρχή προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό,
 - γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία είναι ικανή να ανταποκριθεί στις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις οι οποίες εφαρμόζονται συνήθως - σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης - για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο Μέρος που λαμβάνει το διορισμό, και
 - δ) διατηρούνται και λαμβάνονται υπόψη τα πρότυπα που ορίζονται στο Άρθρο 11 (Απαλλαγή από Δασμούς, Τέλη και Φορολογία).
- 3.- Όταν μια αεροπορική εταιρεία έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί με τον τρόπο αυτό, μπορεί να αρχίσει, ανά πάσα στιγμή, να εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, με την επιφύλαξη της τήρησης των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 4

Αναστολή και Ανάκληση

- 1.- Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ανακαλεί, να αναστέλλει ή να περιορίζει την άδεια λειτουργίας ή τις τεχνικές άδειες μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εφόσον:
- α) Στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Ελληνική Δημοκρατία:
 - i) η αεροπορική εταιρεία δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις

- Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή δεν διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή
- ii) δεν ασκείται ή δεν διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι αρμόδιο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα της ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό,
- β) Στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου:
- i) η αεροπορική εταιρεία δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου ή σε οποιαδήποτε κοινότητα στην οποία η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου είναι μέλος ή δεν διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου ή της εν λόγω κοινότητας, ή
- ii) δεν ασκείται ή διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου ή το κράτος της κοινότητας στην οποία είναι μέλος, που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα της ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό,
- γ) η εν λόγω αεροπορική εταιρεία δεν είναι σε θέση να αποδείξει ότι έχει την ικανότητα να ανταποκριθεί στις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις οι οποίες, κανονικά και εύλογα, εφαρμόζονται σύμφωνα με τη Σύμβαση για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από το Συμβαλλόμενο Μέρος που αποδέχεται το διορισμό, ή
- δ) η αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται με τους νόμους ή/και τις κανονιστικές διατάξεις του Συμβαλλόμενου Μέρους που παρέχει τα δικαιώματα αυτά, ή
- ε) η αεροπορική εταιρεία παραλείπει, με άλλο τρόπο, να λειτουργήσει σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.
- 2.- Εκτός από την περίπτωση που η άμεση ανάκληση ή αναστολή ή επιβολή των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου είναι ουσιώδης για την αποφυγή περαιτέρω παραβάσεων των νόμων και/ή κανονισμών, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνο μετά από διαβούλευση με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 17 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5**Εφαρμογή Νόμων και Κανονισμών**

- 1.- Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που σχετίζονται με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την επικράτεια του αεροσκαφών που εκτελούν διεθνή δρομολόγια ή με την εκμετάλλευση και την πλοήγηση των εν λόγω αεροσκαφών, θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την εν λόγω επικράτεια.
- 2.- Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου Μέρους οι οποίοι σχετίζονται με την είσοδο, τον έλεγχο κατά τη διέλευση, την παραμονή ή τη διέλευση, την αποδημία ή τη μετανάστευση, τα διαβατήρια, τα τελωνεία και την απομόνωση θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και από ή εκ μέρους των πληρωμάτων, των επιβατών, του φορτίου και του ταχυδρομείου της, κατά τη διέλευση, την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση από την επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 3.- Οι επιβάτες, οι αποσκευές και το φορτίο υπό άμεση διαμετακόμιση, δια μέσου της επικράτειας οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, που δεν εξέρχονται από το χώρο του αεροδρομίου που προορίζεται για το σκοπό αυτό, θα υπόκεινται μόνο σε απλοποιημένο έλεγχο ασφαλείας. Οι αποσκευές και τα φορτία υπό άμεση διαμετακόμιση θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και λοιπούς παρόμοιους φόρους.
- 4.- Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιτρέπεται να επιδεικνύει οποιαδήποτε προνομιακή μεταχείριση στη δική του αεροπορική εταιρεία, σε σχέση με τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία εκτελεί παρόμοιες διεθνείς αερομεταφορές, κατά την εφαρμογή των νόμων και των κανονισμών που προβλέπονται στο παρόν Άρθρο.

Άρθρο 6**Αναγνώριση Πτυγίων και Αδειών**

- 1.- Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδίδονται ή επικυρώνονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, συμπεριλαμβανομένων, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, των νόμων και των κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που δεν έχουν λήξει, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για τους σκοπούς της εκτέλεσης των συμφωνηθέντων δρομολογίων, υπό τον όρο ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες έχουν εκδοθεί ή επικυρωθεί τα εν λόγω πιστοποιητικά ή οι άδειες είναι ίσες ή ανώτερες από τα

ελάχιστα πρότυπα που θεσπίζονται σύμφωνα με τη Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί, ωστόσο, το δικαίωμα να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για τους σκοπούς των πτήσεων υπεράνω ή των προσγειώσεων στην επικράτειά του, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που χορηγούνται στους δικούς του υπηκόους ή επικυρώνονται γι' αυτούς από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

- 2.- Εάν τα προνόμια ή οι προϋποθέσεις όσον αφορά στις άδειες ή τα πιστοποιητικά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, που εκδίδονται από τις Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για λογαριασμό οποιουδήποτε προσώπου ή διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ή ενός αεροσκάφους που εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια στις καθορισμένες διαδρομές, επιτρέπουν διαφοροποίηση από τα πρότυπα που θεσπίζονται βάσει της Σύμβασης, και η οποία διαφοροποίηση έχει υποβληθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις, σύμφωνα με το Άρθρο 17 της παρούσας Συμφωνίας, με τις Αεροπορικές Αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να πειστούν ότι η εν λόγω πρακτική είναι αποδεκτή από αυτές. Η αδυναμία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 7

Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων

- 1.- Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις, ανά πάσα στιγμή, σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας που τηρούνται από μια αεροπορική εταιρεία διορισμένη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σε οποιονδήποτε τομέα σχετίζεται με τα πληρώματα των αεροσκαφών, τα αεροσκάφη ή την εκμετάλλευσή τους. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία λήψης του εν λόγω αιτήματος.
- 2.- Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις αυτές, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει ότι τα πρότυπα ασφαλείας, στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία είναι τουλάχιστον ίσα με τα ελάχιστα πρότυπα που ισχύουν τότε, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, δεν τηρούνται και λαμβάνονται υπόψη αποτελεσματικά από τις αεροπορικές εταιρείες που έχουν διοριστεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τις εν λόγω διαπιστώσεις και τα μέτρα που θεωρούνται αναγκαία για τη συμμόρφωση με τα πρότυπα του ICAO και το εν λόγω άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα κατάλληλα διορθωτικά μέτρα. Η παράλειψη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να λάβει κατάλληλα μέτρα, εντός δεκαπέντε (15) ημερών ή άλλης μεγαλύτερης περιόδου, η οποία μπορεί να συμφωνηθεί, θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

- 3.- Ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγου, συμφωνείται ότι οποιαδήποτε αεροσκάφη χρησιμοποιούνται από ή για λογαριασμό της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ή των αεροπορικών εταιρειών ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε δρομολόγια από ή προς την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορούν, για όσο χρονικό διάστημα βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να αποτελέσουν αντικείμενο έρευνας από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί και περίξ των αεροσκαφών, προκειμένου να ελέγξουν τόσο την εγκυρότητα των εγγράφων του αεροσκάφους, όσο και αυτών του πληρώματος και την προφανή κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (στο παρόν Άρθρο αναφερόμενη ως «επιθεώρηση πίστας»), εφόσον αυτό δεν προκαλεί αδικαιολόγητη καθυστέρηση.
- 4.- Εάν οποιαδήποτε επιθεώρηση πίστας ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας καταλήξει σε:
- α) σοβαρές ανησυχίες ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν συμμορφώνονται με τα ελάχιστα πρότυπα που ισχύουν κατά την περίοδο εκείνη, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, ή
 - β) σοβαρές ανησυχίες ότι υπάρχει έλλειψη αποτελεσματικής τήρησης και συμμόρφωσης με τα πρότυπα ασφάλειας που ισχύουν κατά την περίοδο εκείνη, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, το Συμβαλλόμενο Μέρος που προβαίνει στην επιθεώρηση θα είναι ελεύθερο, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης του Σικάγου, να συμπεράνει ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες έχουν εκδοθεί ή έχουν καταστεί έγκυρα τα πιστοποιητικά ή οι άδειες, σε σχέση με το εν λόγω αεροσκάφος ή σε σχέση με το πλήρωμα του αεροσκάφους αυτού, ή οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες λειτουργεί το εν λόγω αεροσκάφος, δεν είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου.
- 5.- Σε περίπτωση που η πρόσβαση για τους σκοπούς της διενέργειας μιας επιθεώρησης πίστας ενός αεροσκάφους, το οποίο εκμεταλλεύεται η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την παράγραφο 3 ανωτέρω, εμποδιστεί από τον εκπρόσωπο της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας ή εταιρειών, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι ελεύθερο να συνάγει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες του τύπου που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ανωτέρω και να καταλήξει στα συμπεράσματα που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.
- 6.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αναστέλλει ή να

τροποποιεί την εξουσιοδότηση λειτουργίας μιας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αμέσως μόλις το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος καταλήξει στο συμπέρασμα, είτε ως αποτέλεσμα μιας επιθεώρησης πίστας, μιας σειράς επιθεωρήσεων πίστας, μιας παρεμπόδισης πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας, μιας διαβούλευσης είτε με άλλο τρόπο, ότι απαιτούνται άμεσες ενέργειες για την ασφάλεια της λειτουργίας μιας αεροπορικής εταιρείας.

- 7.- Οποιαδήποτε ενέργεια εκ μέρους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 ή 6 ανωτέρω, θα διακόπτεται μόλις παύσει να υφίσταται η αιτία για την ανάληψη της ενέργειας αυτής.
- 8.- Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας έχει διορίσει μια αεροπορική εταιρεία, ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της οποίας ασκείται και διατηρείται από ένα άλλο Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα δικαιώματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στο πλαίσιο του παρόντος Άρθρου, θα ισχύουν εξίσου, όσον αφορά στην υιοθέτηση, την άσκηση ή την τήρηση των προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω άλλο Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και όσον αφορά στην εξουσιοδότηση λειτουργίας της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας.
- 9.- Εάν η Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου έχει διορίσει μια αεροπορική εταιρεία, ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της οποίας ασκείται και διατηρείται από ένα άλλο Κράτος-Μέλος μιας κοινότητας, της οποίας η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου είναι μέλος, τα δικαιώματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στο πλαίσιο του παρόντος Άρθρου, θα ισχύουν εξίσου, όσον αφορά στην υιοθέτηση, την άσκηση ή την τήρηση των προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω άλλο Κράτος-Μέλος μιας κοινότητας, της οποίας η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου είναι μέλος, και όσον αφορά στην εξουσιοδότηση λειτουργίας της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας.

Άρθρο 8

Αεροπορική Ασφάλεια

- 1.- Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι η αμοιβαία υποχρέωσή τους να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς να περιορίζεται η γενικότητα των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεών τους, βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν, ιδίως, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί Αδικημάτων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων που Διαπράττονται σε Αεροσκάφη, η οποία υπεγράφη στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή της Παράνομης Κατάληψης Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την Καταστολή των

Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Συμπληρωματικού της Πρωτοκόλλου για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων Βίας σε Αερολιμένες που Εξυπηρετούν Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, της Σύμβασης για τη Σήμανση Πλαστικών Εκρηκτικών με σκοπό τον Εντοπισμό τους, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 1 Μαρτίου 1991, καθώς και κάθε άλλης διεθνούς συμφωνίας στον ίδιο τομέα, η οποία μπορεί να κυρωθεί στο μέλλον από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

- 2.- Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, κάθε αναγκαία αμοιβαία συνδρομή για την αποτροπή ενεργειών παράνομης κατάληψης αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας και άλλων παράνομων ενεργειών κατά της ασφάλειας των εν λόγω αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, καθώς και κάθε άλλης απειλής για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.
- 3.- Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας οι οποίες θεσπίζονται από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και έχουν ενσωματωθεί ως Παραρτήματα της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, στο βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις ασφαλείας ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Θα απαιτούν από τους φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών του νηολογίου τους ή από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που έχουν την κύρια επιχειρηματική έδρα τους ή τη μόνιμη διαμονή τους στην επικράτεια των Συμβαλλομένων Μερών, ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτειά της, βάσει της Ιδρυτικής Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διαθέτουν έγκυρες Άδειες Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και από τους φορείς εκμετάλλευσης αερολιμένων στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις αεροπορικής ασφαλείας.
- 4.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι οι φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών του οφείλουν να τηρούν, κατά την αναχώρηση ή την παραμονή τους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τις διατάξεις ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της εν λόγω χώρας, συμπεριλαμβανόμενου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, και του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίζει ότι εφαρμόζονται αποτελεσματικά, στην επικράτειά του, επαρκή μέτρα για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών και των χειραποσκευών τους και θα διενεργεί κατάλληλους ελέγχους σχετικά με το πλήρωμα, τις αποσκευές, το φορτίο και τα καταστήματα των αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή της φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάζει, επίσης, ευμενώς

οποιοδήποτε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για τη λήψη εύλογων ειδικών μέτρων ασφάλειας, με σκοπό την αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης απειλής.

- 5.- Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης κατάληψης αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας των εν λόγω αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αερολιμένων ή των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνδράμουν το ένα το άλλο, διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και τα λοιπά πρόσφορα μέτρα που αποσκοπούν στο σύντομο και ασφαλή τερματισμό του εν λόγω συμβάντος ή απειλής.
- 6.- Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει παρεκκλίνει από τις διατάξεις ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας του παρόντος Άρθρου, οι αεροπορικές αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν άμεσες διαβουλεύσεις από τις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 7.- Με την επιφύλαξη του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας, η αδυναμία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας, εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την ημερομηνία υποβολής του εν λόγω αιτήματος, θα συνιστά λόγο για την αναστολή ισχύος, την ανάκληση, τον περιορισμό ή την επιβολή όρων στην εξουσιοδότηση λειτουργίας ή την τεχνική άδεια των αεροπορικών εταιρειών και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.
- 8.- Κάθε μέτρο το οποίο λαμβάνεται σύμφωνα με την παράγραφο 7 ανωτέρω θα διακόπτεται μόλις το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος συμμορφωθεί με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 9 **Εμπορικές Ευκαιρίες**

- 1.- Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία(ες) κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούται να εγκαταστήσει στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους γραφεία, με σκοπό την παροχή και την πώληση αεροπορικών υπηρεσιών, καθώς και για άλλα θέματα που έχουν σχέση με την παροχή αεροπορικών μεταφορών.
- 2.- Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία(ες) ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία διέπει την είσοδο, τη διαμονή και την απασχόληση, να εισάγει και να διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το διευθυντικό, εμπορικό, τεχνικό, επιχειρησιακό και λοιπό εξειδικευμένο προσωπικό που απαιτείται για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων.

- 3.- Οι απαιτήσεις αυτές σε προσωπικό μπορούν, κατ' επιλογήν μιας διορισμένης αεροπορικής εταιρείας, να πληρούνται από το δικό του προσωπικό ή με τη χρήση των υπηρεσιών οποιασδήποτε άλλης αεροπορικής εταιρείας, οργανισμού ή εταιρείας που λειτουργεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και είναι εξουσιοδοτημένη να εκτελεί τις εν λόγω υπηρεσίες στην επικράτεια του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με την επιφύλαξη των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 4.- Σε περίπτωση διορισμού ενός γενικού αντιπροσώπου ή ενός γενικού πράκτορα πωλήσεων, ο αντιπρόσωπος θα διορίζεται σύμφωνα με τις συναφείς ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 5.- Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα δικαιούται να ασχολείται με την πώληση αεροπορικών μεταφορών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, είτε απευθείας είτε μέσω των πρακτόρων της και οποιοδήποτε πρόσωπο θα είναι σε θέση να αγοράζει τις μεταφορές αυτές, σύμφωνα με τις συναφείς ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

Άρθρο 10 **Μεταφορά Κερδών**

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα μεταφοράς στη χώρα της, μετά την υποβολή αιτήματος, σύμφωνα με τους ισχύοντες συναλλαγματικούς κανονισμούς, το πλεόνασμα των εσόδων έναντι των δαπανών το οποίο επιτυγχάνεται σε σχέση με τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου στα συμφωνηθέντα δρομολόγια, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 2.- Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιβάλλει περιορισμούς στη μεταφορά του πλεονάσματος των εσόδων το οποίο επιτυγχάνεται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα δικαιούται, επίσης, να επιβάλλει τους ίδιους περιορισμούς στην αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 11 **Απαλλαγή από Δασμούς και Φορολογία**

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, επί τη βάσει αμοιβαιότητας, θα απαλλάσσει τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία του, από τελωνειακούς δασμούς, λοιπούς φόρους, ειδικούς φόρους

κατανάλωσης, τέλη επιθεώρησης και λοιπούς εθνικούς δασμούς και τέλη για τα αεροσκάφη, τα καύσιμα, τα λιπαντικά έλαια, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα ανταλλακτικά, συμπεριλαμβανόμενων και των κινητήρων, το συνήθη εξοπλισμό των αεροσκαφών, τα καταστήματα των αεροσκαφών (συμπεριλαμβανόμενων και των τροφίμων, των ποτών και του καπνού) και τα λοιπά είδη που προορίζονται για χρήση ή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο σε σχέση με τη λειτουργία ή τη συντήρηση των αεροσκαφών της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, καθώς και τον εξοπλισμό γραφείου ο οποίος εισάγεται στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί στα γραφεία της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας, εντός των ορίων της τελωνειακής ζώνης των διεθνών αεροδρομίων στα οποία λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρεία, τα αποθέματα εισιτηρίων, τις φορτωτικές αερομεταφορές, κάθε έντυπο υλικό που φέρει τυπωμένο το διακριτικό σήμα της εταιρείας, καθώς και το σύνθημα διαφημιστικό υλικό το οποίο διανέμεται χωρίς επιβάρυνση από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία.

- 2.- Οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από το παρόν Άρθρο θα ισχύουν για τα είδη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, τα οποία:
 - α) εισάγονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, από ή για λογαριασμό της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
 - β) διατηρούνται στα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την άφιξη ή την αναχώρησή του από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
 - γ) φορτώνονται στα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζονται για χρήση κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων, είτε τα εν λόγω είδη χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται εξ ολοκλήρου εντός της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγεί την απαλλαγή είτε όχι, υπό την προϋπόθεση ότι η ιδιοκτησία ή / και χρήση των ειδών αυτών δεν θα μεταβιβάζονται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους χωρίς την καταβολή των αντίστοιχων τελωνειακών δασμών και φόρων.
- 3.- Θα απαλλάσσονται, επίσης, από τα ίδια τέλη και φόρους, με εξαίρεση τα έξοδα που αντιστοιχούν στην παρεχόμενη υπηρεσία:
 - α) τα εφόδια των καταστημάτων των αεροσκαφών τα οποία παραλαμβάνονται στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, εντός των ορίων που καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, και τα οποία προορίζονται για χρήση σε αναχωρούντα αεροσκάφη που εκμεταλλεύονται σε διεθνή δρομολόγια οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

- β) τα ανταλλακτικά και ο συνήθης εξοπλισμός που έχουν εισαχθεί στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζονται για τη συντήρηση ή την επισκευή αεροσκαφών που εκτελούν διεθνή δρομολόγια από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και
- γ) τα καύσιμα και τα λιπαντικά που προορίζονται για την προμήθεια αεροσκαφών που εκμεταλλεύονται σε διεθνή αεροπορικά δρομολόγια οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ακόμα και όταν τα εφόδια αυτά πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στο τμήμα του δρομολογίου που πραγματοποιείται υπεράνω της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους στο οποίο φορτώνονται.
- 4.- Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά και οι προμήθειες που συνήθως διατηρούνται στα αεροσκάφη ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, μπορούν να εκφορτωθούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με την έγκριση των Τελωνειακών Αρχών του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους. Στην περίπτωση αυτή, μπορούν να τεθούν υπό την εποπτεία των εν λόγω Αρχών, μέχρις ότου εξαχθούν εκ νέου ή διατεθούν με άλλο τρόπο, σύμφωνα με τις ισχύουσες τελωνειακές διατάξεις.

Άρθρο 12 **Τέλη Χρήσης**

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιβάλει ή να επιτρέπει την επιβολή δίκαιων και εύλογων τελών, από τους αρμόδιους φορείς του, για τη χρήση των αερολιμένων, των αεροναυτιλιακών και λοιπών εγκαταστάσεων υπό τον έλεγχό του. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί, ωστόσο, ότι τα εν λόγω τέλη θα βασίζονται σε υγιείς οικονομικές αρχές και ότι δεν θα είναι ανώτερα από ό,τι θα καταβαλλόταν για τη χρήση των εν λόγω αεροδρομίων και εγκαταστάσεων από τα εθνικά του αεροσκάφη που εκτελούν παρόμοια διεθνή δρομολόγια.

Άρθρο 13 **Κανονισμοί Χωρητικότητας**

- 1.- Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών θα τυγχάνουν ίσης και δίκαιης μεταχείρισης, ώστε να μπορούν να απολαμβάνουν ίσων ευκαιριών κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές.
- 2.- Κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων, οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα των διορισμένων αεροπορικών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ώστε να μην επηρεάζουν

αδικαιολόγητα τα δρομολόγια που εκτελούν οι τελευταίες, για το σύνολο ή μέρος των ίδιων διαδρομών.

- 3.- Τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, τα οποία εκτελούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών, θα έχουν, ως κύριο στόχο τους, την παροχή, με ένα εύλογο συντελεστή πληρότητας, επαρκούς χωρητικότητας για τη μεταφορά των υφιστάμενων και εύλογα αναμενόμενων απαιτήσεων μεταφοράς επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, μεταξύ της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που διορίζει την αεροπορική εταιρεία και της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 4.- Η πρόβλεψη για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, τόσο αυτών που επιβιβάζονται όσο και αυτών που αποβιβάζονται, σε σημεία των διαδρομών τα οποία θα καθοριστούν, στις επικράτειες κρατών άλλων από εκείνα που έχουν διορίσει την αεροπορική εταιρεία, θα συμφωνείται μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών.
- 5.- Η χωρητικότητα η οποία θα παρέχεται, συμπεριλαμβανόμενης και της συχνότητας των αεροπορικών δρομολογίων και του τύπου των αεροσκαφών που θα χρησιμοποιούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών στα συμφωνηθέντα δρομολόγια, θα συμφωνηθεί από τις Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλομένων Μερών.
- 6.- Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 5 του παρόντος Άρθρου θα διευθετούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 17 της παρούσας Συμφωνίας. Μέχρις ότου επιτευχθεί η εν λόγω συμφωνία, η χωρητικότητα που προβλέπεται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες θα παραμένει αμετάβλητη.

Άρθρο 14

Έγκριση Δρομολογίων

Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία(ες) κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλει προς έγκριση στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών πριν την έναρξη των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές, τον πίνακα των δρομολογίων που πρόκειται να εκτελέσει, προσδιορίζοντας τη συχνότητα, τον τύπο των αεροσκαφών, τη διαμόρφωση, τη φύση του δρομολογίου και τον αριθμό των καθισμάτων που θα διατίθενται στο κοινό και την περίοδο ισχύος του πίνακα δρομολογίων. Αυτό θα ισχύει και για μεταγενέστερες μεταβολές. Σε ειδικές περιπτώσεις, η προθεσμία αυτή μπορεί να μειωθεί με τη συναίνεση των εν λόγω αρχών.

Άρθρο 15
Αεροπορικά Τιμολόγια

- 1.- Τα τιμολόγια για τα διεθνή αεροπορικά δρομολόγια τα οποία εκτελούνται προς/από/ μέσω της επικράτειας ενός των Συμβαλλόμενων Μερών θα καθορίζονται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία σε εύλογα επίπεδα, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανόμενου και του κόστους λειτουργίας, του εύλογου κέρδους και των τιμολογίων των άλλων αεροπορικών εταιρειών.
- 2.- Τα τιμολόγια που καθορίζονται βάσει της παραγράφου 1 ανωτέρω δεν θα απαιτείται να κατατεθούν από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Παρά ταύτα, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα δικαιούται να παρέμβει ώστε :
 - α) να αποτρέπει παράλογα διακριτικές τιμές ή τις πρακτικές,
 - β) να προστατεύει τους καταναλωτές από τιμές που είναι αδικαιολόγητα υψηλές ή περιοριστικές, λόγω κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, και
 - γ) να προστατεύει τις αεροπορικές εταιρείες από τεχνητά χαμηλές τιμές, λόγω άμεσης ή έμμεσης κυβερνητικής επιχορήγησης ή υποστήριξης.
- 3.- Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 1 και 2 ανωτέρω, οι διορισμένες αεροπορικές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα παρέχουν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, πληροφορίες σχετικές με τα τιμολόγια, με τρόπο και μορφή που θα καθορίζονται από τις εν λόγω αρχές.
- 4.- Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα λαμβάνει μονομερή μέτρα για την αποτροπή της έναρξης ή τη συνέχιση της ισχύος ενός τιμολογίου που προτείνεται να εφαρμοστεί ή εφαρμόζεται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, για διεθνή αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών. Αν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θεωρεί ότι οποιοδήποτε τέτοιο τιμολόγιο είναι ασυμβίβαστο με το σκεπτικό που παρατίθεται στο παρόν Άρθρο, οφείλει να ζητά τη διενέργεια διαβουλεύσεων και να ενημερώνει σχετικά το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τους λόγους της δυσaráεσκείας του. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα το αργότερο δέκα τέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη του αιτήματος. Ελλείψει αμοιβαίας συμφωνίας, το τιμολόγιο θα τίθεται σε ισχύ ή θα εξακολουθεί να ισχύει.

Άρθρο 16**Παροχή Στατιστικών Στοιχείων**

Οι Αεροπορικές Αρχές οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατόπιν αιτήματός τους, όσες πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία αφορούν στην κίνηση που μεταφέρεται στα συμφωνηθέντα δρομολόγια από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, προς και από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία μπορούν, φυσιολογικά, να προετοιμαστούν και να υποβληθούν από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες προς τις εθνικές Αεροπορικές Αρχές τους. Τυχόν πρόσθετα στατιστικά στοιχεία κίνησης, τα οποία μπορεί να επιθυμούν οι Αεροπορικές Αρχές του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη από τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα αποτελούν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, αντικείμενο αμοιβαίας συζήτησης και συμφωνίας μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 17**Διαβουλεύσεις**

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ή οι Αεροπορικές Αρχές του μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσουν διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τις Αεροπορικές Αρχές του.
- 2.- Η διαβούλευση που ζητείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή τις Αεροπορικές Αρχές τους θα αρχίζει εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης του αιτήματος.

Άρθρο 18**Τροποποίηση της Συμφωνίας**

- 1.- Σε περίπτωση που ένα Συμβαλλόμενο Μέρος κρίνει σκόπιμο να τροποποιήσει οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας Συμφωνίας, η τροποποίηση αυτή θα συμφωνείται όπως προβλέπουν οι διατάξεις του Αρθρου 17. Η εν λόγω τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ την εξηκοστή (60) ημέρα από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης η οποία επιβεβαιώνει ότι έχουν τηρηθεί οι διατυπώσεις που συνταγματικά απαιτούνται για την έγκριση της τροποποίησης αυτής.
- 2.- Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 1, μπορούν να συμφωνηθούν τροποποιήσεις του Πίνακα Διαδρομών που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία απευθείας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών. Αυτές θα τίθενται σε ισχύ αφού επιβεβαιωθούν με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

Άρθρο 19
Επίλυση Διαφορών

- 1.- Εάν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και του Παραρτήματος της, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν, κατά πρώτον, να τη διευθετήσουν με διαπραγματεύσεις.
- 2.- Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταλήξουν σε μια διευθέτηση με διαπραγματεύσεις, μπορούν να συμφωνήσουν να παραπέμψουν τη διαφορά, προς έκδοση συμβουλευτικής γνωμοδότησης, σε κάποιο πρόσωπο ή φορέα.
- 3.- Σε περίπτωση που τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταλήξουν σε μια διευθέτηση σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 ανωτέρω, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί, με αμοιβαία συμφωνία των Συμβαλλόμενων Μερών, σε ένα Δικαστήριο τριών διαιτητών. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ορίζει ένα διαιτητή, εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης, από οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη εκ μέρους του άλλου, μιας διακοίνωσης, μέσω της διπλωματικής οδού, με την οποία θα ζητά τη διαιτησία της διαφοράς από το εν λόγω Δικαστήριο και οι δύο διαιτητές που ορίζονται με τον τρόπο αυτό θα διορίζουν, κατόπιν κοινής συμφωνίας, τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος θα είναι ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου, εντός νέας προθεσμίας εξήντα (60) ημερών. Εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη παραλείψει να ορίσει το διαιτητή του εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν έχει ορισθεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, μπορεί να ζητηθεί από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, εκ μέρους οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, να διορίσει διαιτητή ή διαιτητές, κατά περίπτωση, με την προϋπόθεση ότι, εάν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, ο αρχαιότερος Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου, ή αν είναι και αυτός υπήκοος, το Αρχαιότερο Μέλος του Συμβουλίου, το οποίο δεν είναι υπήκοος, μπορούν να κληθούν να προβούν στους διορισμούς, κατά περίπτωση. Ο τρίτος διαιτητής, ωστόσο, θα είναι υπήκοος τρίτης χώρας και θα ενεργεί ως Πρόεδρος του Δικαστηρίου και θα προσδιορίζει τον τόπο όπου θα πραγματοποιηθεί η διαιτησία.
- 4.- Το Δικαστήριο θα καθορίζει τις διαδικασίες του.
- 5.- Οι δαπάνες του Δικαστηρίου θα βαρύνουν ισομερώς τα Συμβαλλόμενα Μέρη.
- 6.- Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συμμορφώνονται με οποιαδήποτε απόφαση εκδίδεται κατ' εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.

- 7.- Εάν και εφόσον οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή η διορισμένη αεροπορική του εταιρεία δεν συμμορφώνονται με μια απόφαση η οποία εκδόθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει, να αναστείλει ή να ανακαλέσει οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια έχει χορηγήσει δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 20

Λήξη

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να γνωστοποιεί εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να τερματίσει την παρούσα Συμφωνία, μέσω της διπλωματικής οδού. Η εν λόγω γνωστοποίηση θα κοινοποιείται, ταυτόχρονα, στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Σε μια τέτοια περίπτωση, η Συμφωνία θα παύει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία λήξης της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η γνωστοποίηση του τερματισμού αποσυρθεί, κατόπιν συμφωνίας, πριν τη λήξη της περιόδου αυτής. Σε περίπτωση μη ύπαρξης βεβαίωσης λήξης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, η γνωστοποίηση θα θεωρείται ότι έχει παραληφθεί δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 21

Συμμόρφωση με Πολυμερείς Συμβάσεις

Εάν μια γενική πολυμερής σύμβαση ή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών τεθεί σε ισχύ σε σχέση και με τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, η παρούσα Συμφωνία και το Παράρτημά της θα θεωρείται ότι έχουν τροποποιηθεί αναλόγως.

Άρθρο 22

Καταχώρηση

Η παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημά της και όλες οι τροποποιήσεις της θα καταχωρούνται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 23

Έναρξη Ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την εξηκοστή (60) ημέρα από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης, σε μια διαδικασία ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες επιβεβαιώνουν ότι έχουν τηρηθεί οι αντίστοιχες συνταγματικές απαιτήσεις

τους.

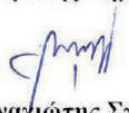
Με την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, η Συμφωνία μεταξύ της Αιγυπτιακής Βασιλικής Κυβερνήσεως και της Ελληνικής Βασιλικής Κυβερνήσεως περί εγκαταστάσεως τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ των οικείων εδαφών και πέραν τούτων, η οποία υπεγράφη στο Κάιρο, στις 24 Απριλίου 1950, θα παύσει να ισχύει.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι πληρεξούσιοι υπογράφωντες, όντως νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

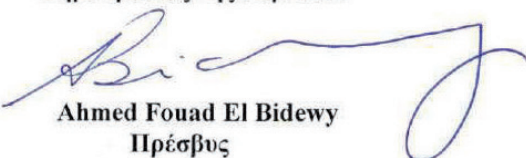
Έγινε στην ^{Αθήνα} ~~Δευελεβόιν~~ σε δύο αυθεντικά αντίγραφα, σήμερα8.... του 2015 στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσες, και τα τρία κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση αποκλίσεων ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας


Παναγιώτης Σγουρίδης
Υφυπουργός
Υποδομών, Μεταφορών
και Δικτύων

Για την Κυβέρνηση της Αραβικής
Δημοκρατίας της Αιγύπτου


Ahmed Fouad El Bidewy
Πρέσβυς
της Αραβικής Δημοκρατίας
της Αιγύπτου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

ΠΙΝΑΚΑΣ Ι

Διαδρομές που πρόκειται να εξυπηρετηθούν από την διορισμένη αεροπορική εταιρεία(ες) της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Σημεία αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία προορισμού	Σημεία Πέραν
Σημεία στην Ελλάδα	Όλα τα σημεία	Οποιαδήποτε σημεία στην Αίγυπτο	Οποιαδήποτε σημεία

ΠΙΝΑΚΑΣ ΙΙ

Διαδρομές που πρόκειται να εξυπηρετηθούν από την διορισμένη αεροπορική εταιρεία(ες) της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου:

Σημεία αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία προορισμού	Σημεία Πέραν
Σημεία στην Αίγυπτο	Οποιαδήποτε σημεία	Οποιαδήποτε σημεία στην Ελλάδα	Οποιαδήποτε σημεία

Σημειώσεις:

1. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν των Συμβαλλόμενων Μερών μπορούν να παραλειφθούν σε οποιοδήποτε τμήμα.
2. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν θα εξυπηρετούνται από τις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών, χωρίς άσκηση των δικαιωμάτων κίνησης μεταξύ σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών και σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
3. Το δικαίωμα της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους να εκτελεί πτήσεις για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ των σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών (δικαιώματα κίνησης της 5ης ελευθερίας) θα αποτελεί αντικείμενο χωριστής συμφωνίας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic

and

The Government of the Arab Republic of Egypt

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

- a. The term "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions and, in the case of the Arab Republic of Egypt, the Minister of Civil Aviation, and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Organization or similar functions.

- b. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes:
 - (i) Any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and
 - (ii) Any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties.
- c. The term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex.
- d. The term "designated airline" means, an airline which has been designated and authorized in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.
- e. The term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination.
- f. The term "specified routes" means the routes established or to be established in the Annex to this Agreement.
- g. The term "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route.
- h. The term "territory" in relation to a State has the meaning of the Article 2 of the Convention.
- i. The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.
- j. The term "tariff" means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.
- k. The term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property or facilities.
- l. The term "EU Treaties" means the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

- m. the term "all cargo air services" means an international air service performed by aircraft on which cargo or mail (with ancillary attendance) is carried separately or in combination, but on which revenue passengers are not carried.
- n. the term "Annex" shall mean the route schedules attached to the present Agreement and any clauses, notes or arrangements appearing in such Annex, and any modification made thereto.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

Article 2

Grant of Rights

- 1.- Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:
 - a. To fly, without landing, across the territory of the other Contracting party;
 - b. To make stops in the said territory for non traffic purposes and
 - c. To embark and disembark in the said territory at points specified in the Route Schedule annexed to the present Agreement passengers, baggage, cargo, and mail destined for or coming from points in the territory of the other Contracting Party.
- 2.- Nothing in the provisions of paragraph 1 shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.
- 3.- Airlines of either Contracting Party, other than those designated under Article 3 of this Agreement, shall also enjoy the rights specified in paragraph 1 (a) and (b) of this Article.
- 4.- If because of armed conflict, political disturbances or developments or special and unusual circumstances a designated airline of one Contracting Party is unable to operate the agreed services on its normal routing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such agreed service through appropriate temporary rearrangements of routes as is mutually decided by the Contracting Parties.

Article 3**Designation and Authorizations**

1. - Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to other Contracting Party, one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes. These designations are made through diplomatic channels.
2. - On receipt of a designation by one Contracting Party made in accordance with the provisions of paragraph 1 of the present Article and if so requested by the designated airline, in the form and manner prescribed, the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party shall grant the appropriate authorizations and permissions with the minimum procedural delay, provided :
 - a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
 - i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties and has a valid Operating License in accordance with European Union law; and
 - ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;
 - b) in the case of an airline designated by the Arab Republic of Egypt:
 - i) it is established in the territory of the Arab Republic of Egypt or under any community which the Arab Republic of Egypt is a member of and has a valid Operating License in accordance with Arab Republic of Egypt or such community law, and
 - ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the Arab Republic of Egypt or the community state to which it is a member responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;
 - c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied - in conformity with the provisions of the Convention - to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation; and
 - d) the standards set forth in Article 11 (Exemption from Customs, Duties and Taxation) are being maintained and administered.
3. - When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services, subject to the respect of the provisions of this Agreement.

Article 4
Suspension and Revocation

1. - Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operating authorization or technical permissions of an airline designated by the other Contracting Party, where:
- a) In the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
 - i) the airline is not established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties or does not have a valid Operating License in accordance with European Union law; or
 - ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;
 - b) In the case of an airline designated by the Arab Republic of Egypt:
 - i) the airline is not established in the territory of the Arab Republic of Egypt or under any community which the Arab Republic of Egypt is a member of or has not a valid Operating License in accordance with Arab Republic of Egypt or such community law; or
 - ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the Arab Republic of Egypt or the community state to which it is a member responsible for issuing its Air Operator's Certificate or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;
 - c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied in conformity with the Convention to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation; or
 - d) the airline fails to comply with the laws and/or regulations of the Contracting Party granting these rights; or
 - e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.
- 2.- Unless immediate revocation or suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party, in conformity with Article 17 of this Agreement.

Article 5**Applicability of laws and regulations**

- 1.- The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to entering into, remaining in or departing from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, while within and departure from the said territory.
- 2.- The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, staying or transit, emigration or immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, while within and departure from the territory of such Contracting Party.
- 3.- Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.
- 4.- Neither Contracting Party may grant any preference to its own airline with regard to the designated airline of the other Contracting Party engaged in similar international air transportation in the application of the laws and regulations provided for in this Article.

Article 6**Recognition of Certificates and Licenses**

- 1.- Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including in the case of the Hellenic Republic the laws and regulations of the European Union, and unexpired shall be recognized as valid by the other Contracting Party, for the purpose of operating the agreed services, provided always that the requirements under which such certificates or licenses were issued or validated are equal or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however to refuse to recognize, for the purpose of flights above or landing within its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party.
- 2.- If the privileges or conditions of the licenses or certificates referred to in paragraph 1 above, issued by the Aeronautical Authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes would permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical

Authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 17 of this Agreement with the Aeronautical Authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

Article 7
Aviation Safety Provisions

- 1.- Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
- 2.- If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph 1 that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.
- 3.- Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Chicago Convention it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorized representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.
4. - If any ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
 - a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, or
 - b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Chicago Convention,

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Chicago Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Chicago Convention.

5. - In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph 3 above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph 4 above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.
6. - Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.
7. - Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs 2 or 6 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
- 8.- When the Hellenic Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Community Member State, the rights of the other Contracting Party under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Community Member State and in respect of the operating authorization of that airline.
- 9.- When the Arab Republic of Egypt has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another member state of a Community which the Arab Republic of Egypt is a member the rights of the other Contracting Party under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other member state of a Community which the Arab Republic of Egypt is a member of, and in respect of the operating authorization of that airline.

Article 8 **Aviation Security**

- 1.- Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular

act in conformity with the provisions of the Convention of Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of International Airports, signed at Montreal on 24 February 1988 the Convention on Marking of Plastic Explosives for the purpose of Detection, done at Montreal on 1 March 1991, and all other international instruments in the same field which may be ratified in the future by the Contracting Parties.

- 2.- The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
- 3.- The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft which have their principal place of business or permanent residence in the territory of the Contracting Parties or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the Treaty establishing the European Union and have valid Operating Licenses in accordance with European Union law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.
- 4.- Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of the Hellenic Republic, European Union law. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to screen passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
- 5.- When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

- 6.- When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of that Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party.
- 7.- Without prejudice to Article 4 of this Agreement, failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the date of such request will constitute grounds to withhold, revoke, limit or impose conditions on the operating authorization or technical permission of the airlines of both Contracting Parties.
- 8.- Any action taken in accordance with the paragraph 7 above shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the provisions of this Article.

Article 9 **Commercial Opportunities**

- 1.- The designated airline(s) of each Contracting Party shall have the right to establish in the territory of the other Contracting Party offices for the purpose of provision and sale of air services as well as for other matters incidental to the provision of air transportation.
- 2.- The designated airline(s) of one Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party managerial, sales, technical, operational and other specialist staff required for the provision of air services.
- 3.- These staff requirements may, at the option of a designated airline, be satisfied by its own personnel or by using the services of any other airline, organization or company operating in the territory of the other Contracting Party and authorized to perform such services in the territory of such other Contracting Party, subject to the laws and regulations of each Contracting Party.
- 4.- In case of nomination of a general agent or a general sales agent, this agent shall be appointed in accordance with the relevant applicable laws and regulations of each Contracting Party.
- 5.- Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly or through its agents and any person shall be able to purchase such transportation in accordance with the relevant applicable laws and regulations.

Article 10
Transfer of Earnings

- 1.- Each Contracting Party shall grant, to the designated airline of the other Contracting Party, the right to transfer to its country on demand, in accordance with the foreign exchange regulations in force, the excess of receipts over expenditure achieved in connection with the carriage of passengers, cargo and mail on the agreed services in the territory of the other Contracting Party.
- 2.- If one Contracting Party imposes restrictions on the transfer of the excess of receipts achieved by the designated airline of the other Contracting Party, the other Party will also have the right to impose the same restrictions to the other Contracting Party's airline.

Article 11
Exemption from customs duties and taxation

- 1.- Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party under its relevant applicable legislation from customs duties, other taxes, excise duties inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores (including food, beverages, tobacco) and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as the ground equipment introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airline within the limits of customs area of the international airports to which the designated airline operate, ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline under its relevant applicable law.
- 2.- The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph 1 of this Article:
 - a) introduced in the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party ;
 - b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party ;
 - c) taken on board aircraft of the designated airline of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services; whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided that the ownership and/or use of such items is not transferred in the territory of the said Contracting Party without the payment of the relevant customs duties and taxes.

- 3.- There shall also be exempt from the same duties and taxes, with the exception of charges corresponding to the service performed:
- a) aircraft stores taken in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the competent authorities of the said Contracting Party, and destined for use on board outbound aircraft operated on an international service by the designated airline of the other Contracting Party;
 - b) spare parts and regular equipment entered into the territory of one Contracting Party and destined for the maintenance or repair of aircraft engaged in an international service by the designated airline of the other Contracting Party; and
 - c) fuels and lubricants destined to supply aircraft operated on international air services by the designated airlines of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.
- 4.- The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs Authorities of that Contracting Party. In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with the customs provisions in force.

Article 12
User Charges

Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges by its competent charges bodies for the use of airports, air navigation and other facilities under its control. Each of the Contracting Parties agree, however, that such charges shall be based on sound economic principles and not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

Article 13
Capacity Regulations

1. - The designated airlines of the Contracting Parties shall be afforded fair and equal treatment in order that they may enjoy equal opportunities in the operation of the agreed services on the specified routes.
- 2.- In operating the agreed services the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.
3. - The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated

requirements for carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline and the territory of the other Contracting Party.

4. - Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken on board and discharged at points on routes to be specified in the territories of states other than that designating the airline shall be agreed upon between the two Contracting Parties.
5. - The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities.
6. - In case of disagreement between the Contracting Parties, the issues referred to in paragraph 5 above shall be settled in accordance with the provisions of Article 17 of this Agreement. Until such agreement has been reached, the capacity provided by the designated airlines shall remain unchanged.

Article 14

Approval of timetables

The designated airline(s) of each Contracting Party shall submit for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party not later than thirty (30) days prior to the commencement of the agreed services on the specified routes, the timetable of intended services, specifying the frequency, the type of aircraft, configuration, nature of the service and the number of seats made available to the public and period of timetable validity. This shall, likewise apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the consent of the said authorities.

Article 15

Air Transport Tariffs

- 1.- The tariffs in respect of international air services operated to/from/through the territory of either Contracting Party shall be established by the designated airline at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines.
- 2.- The tariffs established under par.1 above shall not be required to be filed by the designated airlines of one Contracting Party with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Notwithstanding this, each Contracting Party shall have the right to intervene so as to:
 - a) prevent unreasonably discriminatory prices or practices;
 - b) protect consumers from prices that are unduly high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
 - c) protect airlines from prices that are artificially low because of direct or indirect governmental subsidy or support.

- 3.- Notwithstanding par. 1 and 2 above, the designated airlines of one Contracting Party shall provide, on request, to the aeronautical authorities of the other Contracting Party information relating to the tariffs, in a manner and format as specified by such authorities.
- 4.- Neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a tariff proposed to be charged or charged by the designated airlines of either Contracting Party for international air services between the territories of the Contracting Parties. If either Contracting Party believes that any such tariff is inconsistent with the consideration set forth in this Article, it shall request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction. These consultations shall be held not later than fourteen (14) days after receipt of the request. Without a mutual agreement, the tariff shall go into effect or continue in effect.

Article 16 **Supply of Statistics**

The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated airlines to their National Aeronautical Authorities. Any additional statistical traffic data which the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may desire from the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.

Article 17 **Consultations**

1. - Each Contracting Party or its Aeronautical Authorities may at any time request consultations with the other Contracting Party or with its Aeronautical Authorities.
2. - A consultation requested by one of the Contracting Parties or their Aeronautical Authorities shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request.

Article 18 **Amendment of Agreement**

- 1.- If either Contracting Party considers it desirable to amend any provision of this Agreement, such amendment shall be agreed upon in accordance with the provisions of Article 17. Such amendment shall enter into force on the sixtieth (60) day after the date of the note which is the latest, confirming that the formalities constitutionally required for approval of this amendment have been complied with.

- 2.- Notwithstanding the provisions of paragraph 1, modifications to the Route Schedule annexed to this Agreement may be agreed directly between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties. They shall enter into force after having been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 19 **Settlement of Disputes**

- 1.- If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annex, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.
- 2.- If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for an advisory opinion to some person or body.
- 3.- If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs 1 and 2 above, the dispute may be referred by mutual agreement of the Parties to a Tribunal of three arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute by such a Tribunal and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the Tribunal within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified or if the third arbitrator has not been nominated within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council or if he is such a national, the Senior Member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may be. The third arbitrator, however, shall be a national of a third state and shall act as the President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.
- 4.- The Tribunal shall determine its own procedures.
- 5.- The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.
- 6.- The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.
- 7.- If and so long as either Contracting Party or its designated airline fail to comply with a decision given under paragraph 3 of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement.

Article 20
Termination

Either Contracting Party may at any time give written notice to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization.

In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 21
Conformity with Multilateral Conventions

If a general multilateral air transport convention or agreement comes into force in respect of both Contracting Parties, the present Agreement and its Annex shall be deemed to be amended accordingly.

Article 22
Registration

This Agreement, its Annex and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 23
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the sixtieth (60) day after the date of the note which is the latest in an exchange of diplomatic notes between the Contracting Parties confirming that their respective constitutional requirements have been fulfilled.

Upon entry into force of this Agreement the Agreement between the Royal Egyptian Government and the Royal Hellenic Government for the establishment of air services between and beyond their Respective Territories, signed in Cairo on 24th April 1950, shall be terminated.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done at Athens in two authentic copies, this 8th day of December, 2015 in the Greek, Arabic and English languages, all three texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

**For the Government of
the Hellenic Republic**


Panagiotis Sgouridis
Deputy Minister of Infrastructure,
Transport and Networks

**For the Government of
the Arab Republic of Egypt**


Ahmed Fouad El Bidewy
Ambassador
of the Arab Republic of Egypt

ANNEX**ROUTE SCHEDULE****SCHEDULE I**

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Hellenic Republic.

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Beyond Points
Points in Greece	Any Points	Any Points in Egypt	Any Points

SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Arab Republic of Egypt.

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Beyond Points
Points in Egypt	Any Points	Any Points in Greece	Any Points

Notes:

1. Intermediate points and points beyond the Contracting Parties may be omitted on any section.
2. Intermediate points and points beyond shall be served by the airlines of Contracting Parties without exercise of traffic rights between points in the territory of third countries and points in the territory of the other Contracting Party.
3. The right of the designated airline of one Contracting Party to operate flights for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the points in the territory of the other Contracting Party and points in the territory of third countries (5th freedom traffic rights) shall be subject to a separate agreement between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties.

Άρθρο δεύτερο

Παύση ισχύος της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Βασιλικής Κυβερνήσεως και της Αιγυπτιακής Βασιλικής Κυβερνήσεως περί εγκαταστάσεως τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ των οικείων εδαφών και πέραν τούτων, της 24ης Απριλίου 1950 - Κατάργηση ν. 2007/1952

Από τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας, που κυρώνεται με τον παρόντα, παύει να ισχύει η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Βασιλικής Κυβερνήσεως και της Αιγυπτιακής Βασιλικής Κυβερνήσεως περί εγκαταστάσεως τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ των οικείων εδαφών και πέραν τούτων, της 24ης Απριλίου 1950, και καταργείται ο κυρωτικός αυτής ν. 2007/1952 (Α' 51).

Άρθρο τρίτο**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 23 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Μαΐου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Υποδομών και Μεταφορών

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Προστασίας του Πολίτη

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

Ανάπτυξης και Επενδύσεων

ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

Δικαιοσύνης

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 9 Μαΐου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.

- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

